

10 (1948) No. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1952 No. 30

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk België tot voorkoming van dubbele
anslag inzake belastingen op het kapitaal;
's-Gravenhage, 25 September 1948*

B. TEKST

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk België tot voorkoming van dubbele
aanslag inzake belastingen op het kapitaal**

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, enerzijds, en

Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins Regent, in naam van Zijne Majesteit de Koning der Belgen, anderzijds

Teneinde zoveel mogelijk te voorkomen, dat dubbele belasting wordt geheven voortvloeiende uit de heffing over dezelfde bezittingen van de belasting ingevoerd bij de Belgische wet van 17 October 1945 en van de belasting ingevoerd bij de Nederlandse wet van 11 Juli 1947,

Hebben besloten te dien einde een Verdrag te sluiten tot voorkoming van dubbele aanslag inzake belastingen op het kapitaal, en hebben tot Hunne Gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Zijne Excellentie Mr. D. U. Stikker, Minister van Buitenlandse Zaken, en

Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins Regent, in naam van Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Zijne Excellentie L. C. Nemry, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Ambassadeur van Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Die na elkaar hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De hierna vermelde bezittingen, toebehorende aan natuurlijke personen of rechtspersonen die hun fiscale woonplaats in een van beide Staten hebben, en waarvan de materiële of juridische ligging zich in de andere Staat bevindt, worden belast, te weten:

- a. de onroerende goederen gelegen in een van beide Staten, in deze Staat;
- b. de handelszaken of bedrijven uitgeoefend in een van beide Staten, in deze Staat.

In dit verband omvat de handelszaak of het bedrijf in het bijzonder het materieel, de koopmansgoederen, het huurrecht, de beklanting, de patenten en fabrieksmerken en andere onlichamelijke bestanddelen, alsmede de schuldvorderingen, effecten en bankdeposito's welke er mede in verband staan.

- c. de schuldvorderingen, verzekerd door een hypotheek of ander zakelijk recht op onroerende goederen gelegen in een van beide Staten, in deze Staat.

**Convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de
Belgique tendant à éviter les doubles impositions en
matière d'impôts sur le capital**

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, d'une part, et

Son Altesse Royale le Prince Régent, au nom de Sa Majesté le Roi des Belges, d'autre part

En vue d'éviter dans la mesure du possible les doubles impositions résultant de la perception sur les mêmes biens et avoirs de l'impôt institué par la loi belge du 17 octobre 1945 et de l'impôt institué par la loi néerlandaise du 11 juillet 1947

Ont décidé de conclure à cette fin un Traité pour éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, et ont nommé comme Leurs Plénipotentiaires, à savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Son Excellence M. D. U. Stikker, Ministre des Affaires Etrangères,

Son Altesse Royale le Prince Régent, au nom de Sa Majesté le Roi des Belges:

Son Excellence M. L. C. Nemry, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges

Qui après s'être soumis leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, ont convenu comme suit:

Article 1er

Les biens ci-après désignés, appartenant aux personnes physiques ou morales ayant leur domicile fiscal dans l'un des deux Etats et dont l'assiette matérielle ou juridique se trouve dans l'autre Etat, sont imposés à savoir:

- a. les immeubles situés dans l'un des deux Etats, dans cet Etat;
- b. les fonds de commerce ou d'industrie exploités dans l'un des deux Etats, dans cet Etat;
A cet égard, le fonds de commerce ou d'industrie comprend notamment le matériel, les marchandises, le droit au bail, la clientèle, les brevets et marques de fabrique et autres éléments immatériels, ainsi que les créances, titres et dépôts en banque qui en dépendent.
- c. les créances garanties par un droit d'hypothèque ou autre droit réel sur les immeubles situés dans un des deux Etats, dans cet Etat.

Artikel 2

Alle andere bezittingen, toebehorende aan bedoelde personen, worden belast in de Staat, waar deze personen hun fiscale woonplaats hebben.

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1, litt. *b* en *c*, geldt dit meer bepaaldelijk ten aanzien van schuldvorderingen, openbare effecten, aandelen, obligatiën en deelbewijzen uitgegeven door vennootschappen, gemeenschappen en welke andere instellingen ook, goud in staven of in geldstukken en bankbiljetten.

Artikel 3

Bovenstaande bepalingen doen niet te kort aan de toepassing van artikel 6 van de Belgische wet van 17 October 1945 op de door dit artikel beheerste vennootschappen.

Artikel 4

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt als fiscale woonplaats van natuurlijke personen aangemerkt de plaats van hun gewoon verblijf opgevat in de zin van duurzaam tehuis en als die van rechtspersoonlijkheid bezittende vennootschappen en andere verenigingen de plaats van haar werkelijke maatschappelijke zetel.

Artikel 5

De personen die hun woonplaats in een van beide Staten hebben en een toevlucht gezocht hebben in de andere Staat tengevolge van de oorlogsgebeurtenissen, worden beschouwd deze woonplaats behouden te hebben, tenzij wordt vastgesteld dat zij die woonplaats naar de andere Staat hebben overgebracht.

Artikel 6

Niettegenstaande elke andersluidende bepaling van deze overeenkomst, zal Nederland bij het vaststellen van de vermogensheffing ineens van personen, die in Nederland hun fiscale woonplaats hebben, in de grondslagen van deze belasting kunnen begrijpen alle bestanddelen van het vermogen, welke belastbaar zijn volgens de Nederlandse belastingwetgeving.

Nederland zal evenwel op de aldus berekende belasting in mindering brengen de — middellijk of onmiddellijk — in België verschuldigde belasting op het kapitaal, berekend over de in Nederland in aanmerking genomen waarde der bezittingen, waarvan het belastingen ingolge de overeenkomst aan België wordt voorbehouden.

Artikel 7

De Belgische Staat, de in art. 2, par. 1, van de Belgische wet bedoelde rechtspersonen alsmede de bezittingen, die onder de bepalingen

Article 2

Tous les autres biens appartenant aux dites personnes sont imposés dans l'Etat où elles ont leur domicile fiscal.

Sous réserve des dispositions de l'article 1er, litt. *b* et *c*, il en est notamment ainsi des créances, des fonds publics, des actions, obligations et parts émises par les sociétés, collectivités et organismes quelconques, de l'or et lingots ou en pièces de monnaie et des billets de banque.

Article 3

Les dispositions qui précèdent ne portent pas préjudice à l'application de l'article 6 de la loi belge du 17 octobre 1945 aux sociétés régies par cet article.

Article 4

Pour l'application de la présente convention, le domicile fiscal des personnes physiques est au lieu de leur résidence normale, entendue dans le sens de foyer permanent d'habitation, et celui des sociétés et associations qui constituent une individualité juridique distincte est au lieu de leur siège social effectif.

Article 5

Les personnes ayant leur domicile dans l'un des deux Etats qui se sont réfugiées dans l'autre Etat en raison des événements de guerre, sont considérées comme ayant conversé ce domicile, à moins qu'il ne soit établi qu'elles l'aient transporté dans l'autre Etat.

Article 6

Nonobstant toute disposition contraire de la présente convention, les Pays-Bas pourront, pour la détermination de l'impôt dénommé „vermogensheffing ineens”, à charge des personnes ayant leur domicile fiscal aux Pays-Bas, comprendre dans l'assiette de l'impôt, tous les éléments du patrimoine imposables d'après la loi néerlandaise.

Toutefois, les Pays-Bas imputeront sur l'impôt ainsi calculé, l'impôt sur le capital dû directement ou indirectement en Belgique sur les avoirs dont l'imposition est réservée à la Belgique par la convention, et ce dans la mesure de la valeur de ces avoirs prise en considération aux Pays-Bas.

Article 7

L'Etat belge, les personnes morales visées à l'article 2, par. 1er, de la loi belge du 17 octobre 1945, ainsi que les biens et avoirs rentrant

gen van art. 2, par. 2, 2°, van dezelfde wet vallen, zijn van de Nederlandse belasting vrijgesteld. Wederkerig worden van de Belgische belasting vrijgesteld de Nederlandse Staat, de Nederlandse provinciën, gemeenten en andere lichamen van publiekrechtelijke aard, alsmede openbare instellingen, instellingen te algemene nutte en rechtspersonen waarvan uitsluitend of nagenoeg uitsluitend Nederlandse lichamen van publiekrechtelijke aard aandeelhouder, deelnemer, deelgenoot of lid zijn. Hetzelfde geldt voor de in artikel 2, par. 2, 2°, van de Belgische wet van 17 October 1945 bedoelde bezittingen, toebehorende aan natuurlijke personen of rechtspersonen die hun fiscale woonplaats in Nederland hebben.

Artikel 8

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen elkander raadplegen om, in gemeen overleg, de moeilijkheden te beslechten, welke de toepassing van de overeenkomst zou kunnen opleveren, voornamelijk in de bijzondere gevallen, waarin belastingplichtigen, niettegenstaande de overeenkomst, in beide Staten wegens dezelfde bezittingen zouden worden belast, en om elkander wederkerig bijstand te verlenen met het oog op de juiste heffing van de door de onderhavige overeenkomst bedoelde belastingen en op het overmaken van de gelden, die voor de voldoening van deze belastingen nodig zijn.

Artikel 9

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de acten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden uitgewisseld.

Het Verdrag zal voorlopig in werking treden met ingang van de dag van ondertekening.

Ter oorkonde waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

Gedaan te 's-Gravenhage, de 25e September 1948, in tweevoud, in de Nederlandse taal en in de Franse taal, welke beide teksten gelijkelijk authentiek zijn.

STIKKER.

dans les prévisions de l'article 2, par. 2, 2°, de la même loi, sont exempts de l'impôt néerlandais. Réciproquement, sont exempts de l'impôt belge, l'Etat néerlandais, les provinces, les communes et les autres institutions néerlandaises de droit public, ainsi que les établissements publics, les établissements d'utilité publique et les personnes morales dont les actionnaires, associés, participants ou membres sont exclusivement ou presque exclusivement des institutions néerlandaises de droit public. Il en est de même des biens et avoirs visés à l'article 2, par. 2, 2°, de la loi belge du 17 octobre 1945, qui appartiennent à des personnes physiques ou morales ayant leur domicile fiscal aux Pays-Bas.

Article 8

Les Hautes Parties Contractantes se concerteront pour régler, d'un commun accord, les difficultés que l'application de la convention pourrait présenter, notamment dans les cas particuliers où, nonobstant la convention, des redevables seraient imposés dans les deux Etats en raison des mêmes avoirs, et pour se prêter une assistance réciproque en vue de l'exacte perception des impôts visés par cette convention et du transfert des fonds nécessaires à leur paiement.

Article 9

Cette Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles, dans le plus bref délai;
Elle entrera en application provisoire dès la date de sa signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susmentionnés ont soussigné cette Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait à La Haye, le vingt-cinquième jour du mois de septembre 1948, en double exemplaire, en langue néerlandaise et en langue française, les deux textes faisant également foi.

LÉON NEMRY.

D. GOEDKEURING

Op grond van artikel 20 van de Wet van 11 Juli 1947 (*Staatsblad* No. H 238) wordt de Overeenkomst geacht geen goedkeuring door de Staten-Generaal te behoeven alvorens te worden bekrachtigd.

Dit artikel luidt: „Wij behouden Ons voor de bevoegdheid tot het bekrachtigen van met vreemde Mogendheden gesloten verdragen waardoor, met inachtneming van het beginsel van wederkeerigheid, dubbele belasting geheel of gedeeltelijk wordt voorkomen, ook indien bij zulke verdragen ten behoeve van een vermogensheffing ineens en gelijksoortige elders geheven belastingen uitwisseling van gegevens is voorzien”. Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Financiën P. LIEFTINCK.

E. BEKRACHTIGING

De Overeenkomst is bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zijn overeenkomstig artikel 9, eerste lid, te Brussel uitgewisseld op 20 December 1951.

G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst werd ingevolge artikel 9, tweede lid, voorlopig toegepast met ingang van 25 September 1948. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn op 20 December 1951 in werking getreden voor het Rijk in Europa.

J. GEGEVENS

De tekst van de Overeenkomst is door de Minister van Financiën bij brief van 2 November 1948 medegedeeld aan de Staten-Generaal, ter kennisneming door de leden. (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1948—1949, 1032, No. 1).

De Wet van 11 Juli 1947, op de vermogensheffing ineens, naar welke Wet wordt verwezen in de onderhavige Overeenkomst, is afgedrukt in *Staatsblad* No. H 238.

Uitgegeven de negen en twintigste Februari 1952.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.